



# ÀSÀ ÒRÌSÀ



RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obalúayé Ògún Orò Egúngún Obátálá Òkè Obà

## NEWSLETTER

ÀSÀ ÒRÌSÀ 17

2017, January B

The aim of ÀSÀ ÒRÌSÀ monthly Newsletter is to spread our ancient Yoruba ÒRÌSÀ Traditional Religion, known as “Èsìn ÒRÌSÀ Ìbílè”, which is part of our Heritage.

## Oríkì Obalúayé



HEAD QUARTERS

P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA  
Mail [asaorisa@gmail.com](mailto:asaorisa@gmail.com) phone (00234) 08039101918 , 07069687206  
<http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com>



# ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá Òkè Obà

(YORUBA / ENGLISH / PORTUGUÊS)

Ìbà la ó ma fí òní ju o  
Ìbà alájá òhun ògbóró  
e mà kú odún o  
kó jódún owó odún omo  
olúwa mi o solé dojà lódò mi  
oko mi apóní moró sonso gúdù  
gúdù gúdù okúnrin ogun  
ò je ròngbòdò alóhun obè lápò  
abílàwón omo eléwé mójà alo igbá ewé lójú olo  
èyìnkùlé nile òfófó  
ode apa bí erin  
òjakùnmò ja gbóngbó oko Ìbítóyè  
ó se òrìsà ñje obì lówè ó se obalúayé ó mu otí ságo  
Ìbà la ó ma fí òní ju  
jólù jó gáangan  
jó kósó  
kòkòrò jowó jowó ara owó ní ngbé  
kòkòrò jobì jobì ara obì lówà  
Ìbà la ó ma fí òní ju



# ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá Òkè Obà

---

## ENGLISH

I praise you today

I praise the dog

Happy festival

It will bring money, children and long life

My Lord will return house from market

My husband Aponimoro Sonso Gudu, Gudu Gudu

The warrior man

You can't eat rongbodo

You have already what you will eat in your pocket

Abilawon the son of the leaves

He grounds two hundred leaves in the grounder

The backyard is the house of the bad person

He fights with stick the husband of Ibitoye

If it is Orisa

He will eat the Kola nut in the Orisa house

If it is Obaluaye

He drinks the gin inside the mug

We praise you today

He dances Gangan and Koso drum

The insect that eats money lives with the money

The insect that eats Kola nut lives with the Kola nut

We praise you today

HEAD QUARTERS

P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA

Mail [asaorisa@gmail.com](mailto:asaorisa@gmail.com) phone (00234) 08039101918 , 07069687206

<http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com>



# ÀSÀ ÒRÌSÀ



RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá Òkè Obà

## PORTUGUÊS

Eu vou elogiá-lo hoje  
 Vou louvar o cão  
 Festa feliz  
 Vai trazer dinheiro, crianças e longa vida  
 Meu senhor vai regressar a casa do mercado  
 Meu marido Aponimoro Sonso Gudu, Gudu Gudu  
 O homem guerreiro, você não pode comer rongbodo,  
 Você já tem no seu bolso o que vai comer  
 Abilauon o filho das folhas  
 Ele amassa duzentas folhas no amassador  
 O quintal é a casa da pessoa ruim  
 Ele luta com uma vara o marido de Ibitoye  
 Se for Orisa ele vai comer o Kola nut na casa do Orisa  
 Se for Obaluaye ele vai beber o gin dentro da caneca  
 Vamos louvar-te hoje  
 Ele dança Gangan e Koso  
 O inseto que come dinheiro vive com o dinheiro  
 O inseto que come Kola nut vive com a Kola nut  
 Nós louvamos te hoje



# ÀSÀ ÒRÌSÀ



RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá Òkè Obà

---

by

*Oloye Jangun Obaluaye Obitunji Yosese*

*Mama Ajitoni Obaluaye*

*Òyó, Òyó State, Nigeria.*

*Tradutora para o português: Paula Gomes.*